



21813 - DEL TABÚ A LA INTERVENCIÓN: TRADUCIENDO LA SEXUALIDAD A LA PRÁCTICA OCUPACIONAL

Jiménez Arberas, E.

Fundación Educativa Padre Ossó.

Resumen

Objetivos: Adaptar cultural y lingüísticamente al español el instrumento Occupational Performance Inventory of Sexuality and Intimacy (OPISI-SP).

Material y métodos: Se aplicó el proceso de adaptación cultural en seis fases: traducción directa por dos traductores (uno clínico y otro ajeno al ámbito sanitario), síntesis de ambas versiones, retrotraducción al inglés por nativos angloparlantes, revisión por comité de expertos de Argentina y Asturias, prueba piloto en población destinataria y validación final por la autora del instrumento. La prueba piloto se realizó con 22 personas adultas con diversidad funcional en Asturias, utilizando entrevistas cognitivas para evaluar comprensión y adecuación lingüística de los ítems.

Resultados: La muestra piloto del OPISI-SP estuvo compuesta por 22 personas adultas con diversidad funcional, con una edad media de 46,6 años y un rango comprendido entre los 26 y los 65 años. La distribución por género fue equitativa, con 11 mujeres y 11 hombres. En cuanto al nivel económico, predominó el grupo medio ($n = 13$), seguido del nivel bajo ($n = 7$) y solo dos participantes se ubicaron en el nivel alto. Respecto al nivel educativo, 10 personas contaban con estudios universitarios, 7 con estudios secundarios y 5 con estudios primarios.

Conclusión: El OPISI-SP fue adaptado satisfactoriamente al español europeo mediante un proceso riguroso y colaborativo. La versión resultante es comprensible, culturalmente pertinente y apta para su uso en personas con diversidad funcional, quedando lista para posteriores validaciones psicométricas.